

跨文化交际教学模式

刘 玮

铜仁学院, 中国·贵州 铜仁 554300

【摘要】文章首先回顾了“课程思政”理念的相关背景和建设要求,随后介绍了跨文化交际课程的定位和教学方法。当今,在全球化背景下,竞争与机遇并存,培养学生的核心素养、跨文化交际能力,使之满足国家、社会需求,培养世界公民跨文化教育尤为重要,笔者结合跨文化交际相关理论与教学实践设计了基于“课程思政”理念下的跨文化交际课程教学模式既CCP教学模式,该教学模式确定了教学的三大模块:思政元素、专业概论知识和文化案例探究,可根据教学目标来自定义三个模块的顺序,将专业知识与思政元素有机的融合起来,让学生在专业知识的学习同时习得真善美的价值观。

【关键词】课程思政; 教学模式; 跨文化交际

【基金项目】铜仁学院2020一流本科教育专项,跨文化交际YLBK-2020059。

引言

当前,在全球化的发展背景下,国际合作交流日趋平凡,机遇与挑战并存。教育行业需要大力地培养学生的核心素养、扎实的专业知识与技能使之符合国家和社会的需求。学生的专业知识、能力是他们的核心竞争力,是他们未来的发展资本。但教育的根本任务是人的培养,技能、知识是教育中的一部分,教育更重要的使命是对学生正确价值观的引导、良好综合素养的培养。教育是为谁培养人?培养什么样的人 and 怎么培养人?在过去的几年我国的高校基于这几个问题进行了探索和教学改革,并且取得了诸多成果。为贯彻落实立德树人,培养社会主义建设者和接班人的根本任务,各地学校开展了众多实践,其中“课程思政”建设就是其中重要的途径和载体之一。围绕新时代我国的教育使命,教育部门、高校都进行了积极探索、研究,并得到了国家最高层面的指导。在全国高校思想政治工作会议上,有几点非常重要的论断:第一,以学生为中心。服务学生,培养学生文化素养、政治觉悟、知识能力,让学生成为全面发展,德才兼备的人才。第二,高校思想政治工作要遵循三个规律:要因事而化、因时而进、因势而新。第三,用好主渠道。所有课堂都有育人功能。不能把思想政治工作只当作思想政治理论课的事,其他各门课都要守好一段渠、种好责任田。“课程思政”这一理念要如何落实?怎么建设?它的具体要求是什么?在教育部关于印发《高等学校课程思政建设指导纲要》中我们能够得到相关指导,在全国高校思想政治工作会议上,强调,“用好课堂教学这个主渠道”,“所有课堂都有育人功能”,“不能把思想政治工作只当作思想政治理论课的事,其他各门课要守好一段渠、种好责任田。要把做人做事的基本道理、把社会主义核心价值观的要求、把实现民族复兴的理想和责任融入各类课程教学之中,使各类课程与思想政治理论课同向同行,形成协同效应”(韩宪洲, 2019)。

课程思政是教学理念、是教学方法,是融入在教育全过程中的必要成分。在新时代背景下我们的学科教学需要探索新的教学模式、评价机制,与时俱进。学科教学中在培养学生的专业知识、

能力时需要融入思政元素,始终以立德树人为首要目标,教育工作者需要在不同的科目、专业领域中进行教学模式的探索。跨文化交际这门科目主要任务在于培养学生的跨文化交际能力,尊重世界文化的多样性,培养文化的同理心,能够理解和解释不同的文化现象、文本和制品。能够有效、恰当的进行跨文化沟通。除了学习他国的文化,进行文化输入以外,学生更要熟知我国优秀的传统文化,将我国的文化推向世界,讲好中国故事让世界更好地了解中国,向世界输出中国优秀文化。“课程思政”理念给跨文化交际课程的教学模式带来了启迪,我们的这门课程不应该只是单一的进行文化输入,而应该采取双向输入与输出并行的模式进行开展,我们在教学中不仅要让学生学习到相关专业知识更要培养和引导学生的正确价值观,培养学生的本国文化自信,和输出中国优秀文化的能力。探索该课程的新教学模式,需要基于学者、专家已有的研究成果作为理论指导,并结合教学实践进行创新、论证。

1 跨文化交际课程的定位、特点

跨文化交际课程是外国语言文学专业的核心课程,课程旨在进行跨文化教育,帮助学生了解中外不同的世界观、价值观、思维方式等方面道德差异,培养学生的跨文化意识,提高学生社会语言能力和跨文化交际能力。(新国标, 2018)跨文化能力的定义在于:尊重世界文化多样性,具有跨文化同理心和批判性文化意识;掌握基本的跨文化研究理论知识和分析方法,理解中外文化的基本特点和异同;能对不同文化现象、文本和制品进行阐释与评价;能有效和恰当地进行跨文化沟通;能帮助不同文化背景的人士进行有效、得体的跨文化沟通(孙有中2016)。跨文化交际课程要求学生应具有多元文化认同感,能以开放的态度、批判的思想和包容的胸襟对待多元文化现象;具有较强的跨文化意识和能力,使学生能够有能力应对当今复杂、又充满不确定因素的国内外形式所带来的机遇与挑战。是时代赋予文学类专业内涵建设的目标之一,是实践建设“人类命运共同体”的宏大目标。跨文化交际具有多元性和跨学科性的特点,教学内容丰富包括:文化、语

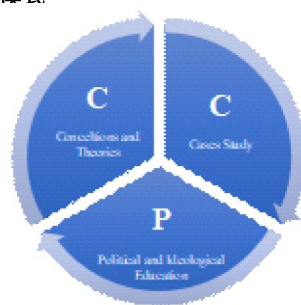
言、交际、价值观等,在该课程中“思政”元素切入点广、“思政”元素相对易挖掘,教师需要合理、有机的将思政元素与专业知识相结合,在培养学生专业知识的同时,让真善美自然地浸入学生脑海^[1]。

2 跨文化交际课程的教学教学方法回顾

在《新国标,2018》培养规格将“跨文化能力”纳入能力要求之中。跨文化交际课程旨在培养学生的跨文化交际能力、文化敏感性,帮助学生了解不同文化背景中的异同,这门课程肩负着培养学生“跨文化能力”的重任,但是要说明的是只依靠这一门课程来培养学生的跨文化能力是远远不够的,Byram 提出跨文化能力模型包括:态度、知识、技能和意识四个维度(1997)。如果学生没有对语言对象国历史与现状的比较全面和深入的了解,就不可能真正理解语言对象国人们的信仰、价值观念、生活方式与行为习惯,也就不可能进行恰当、有效的跨文化沟通^[2]。培养学生的跨文化批判意识,需要辅导学生进行深入的跨文化比较研究,这就需要学生必须了解中国本土文化、他国文化,在比较学习中理解中外文化的表层和深层异同。(孙有中,2011)。过去几十年在跨文化能力的培养研究中,多种跨文化能力理论模型得到了孕育,如(Compositional Model)构成模型、(Co-Oriental Model)双向互动模型、(Developmental Model)发展模型、(Adaptational Model)适应模型、(Causal Model)因果过程模型,等等(Deardorff,2009)。我们了解跨文化能力的模型,那么具体实践中“文化”该怎么教?胡文仲教授指出“在外语教学中需要注意文化差异,实际上就是要求以社会语言学的基本观点指导我们的教学”(胡文仲,1998)。例如,在课程设置方面,除了语言学、社会语言学、教育学、心理学、文学等课程外,在条件许可时,应该增设社会学、人类学这类课程。如果设课困难,可选相关材料指定学生阅读,或请专家做这方面的专题讲座。其次,在教学中使用一定比例的外国出版教材,在自编教材中多用一些“真实材料(authentic material)”,好处在于其中许多部分涉及场合、身份、相互关系等社会因素。引导学生在读文学作品、报刊是留心 and 积累文化背景、社会习俗、社会关系等方面的材料。在课堂教学过程中,教师必须要注意语言形式的正确,还要注意语用是否恰当。要引导学生注意自己的角色,对于语言行社正确而不符合角色身份或场合的话应该指出来,培养学生的“社会语言学方面的敏感”和“文化敏感性”。此外在我们的文化教学中还要充分利用图片、幻灯片、电影、电视、网络等渠道辅助教学,满足学生学习渠道的多样性。充分利用好外籍教师和留学生资源进行交际,这是跨文化交际最直观的方式,从学外语来看,和讲这种语言的本族人接触十分重要,和同样学习该目标语言的外国人接触也非常重要,据此可以锻炼学习者的语言综合应用能力和跨文化交际

能力。最后,开展汉英语言、文化比较研究,将研究成果语用与教学是不可或缺的。不了解不研究别国文化,学不到地道的外语;不加区分的搬用推崇,也绝不是我们应取的态度(胡文仲,1998)。在我们的传统教学中对跨文化能力的培养也存在着一个明显的缺点就是把跨文化能力等同于一些零星的跨文化交际技巧(孙有中,2016),跨文化能力的培养是需要即理解中外文化的特点及其形成的原因,并能够超越中外文化的局限而建构更加宽广的文化观和世界观(孙有中,2016)。目前,我们面临着百年不遇的历史大变革时期,在不确定性的世界大环境背景下,人类需要共同携手,战胜人类共同的敌人。人们有了更好的跨文化交际能力,才能让这个多元的世界更好的协作起来,共存、共赢、共发展^[3-5]。

3 CCP 教学模式



基于我们已有的教学模式,我们并不能够直接找到适合基于“课程思政”理念的教学模式,我们需要创新、探索与实践,找到能将“课程思政”理念与跨文化能力培养融合起来的的教学模式。“CCP 教学模式”是基于“课程思政”理念设计的跨文化交际课程教学模式。第一个C代表Conceptions and Theories(概论),在跨文化教学中,文化概论部分知识是不可缺少的,相关理论知识是该门学科的理论支撑,是学习者不可或缺的知识体系要素。第二个C代表Case Study(案例分析),在跨文化交际学习中,如果学生能够有条件进行亲身实地的体验式学习肯定是效果最佳,但是这种体验式学习方式对于大部分学生是难以实现的,因此用文化交际案例教学的方法去启迪和培养学生的文化敏感度、跨文化交际能力和意识。在跨文化教学范畴中包括:(1)识别所学文化特有的语言和非语言行为,且能理解它们的功能。(2)人们在各种紧急情况及日常生活情境中习惯语言和行为方式。(3)英语词汇内涵和外延及其文化内涵。(4)不同社会背景的人的语言特征,并能用适当的语言表达不同的人际关系。(浦小君,1991)相关文化教学内容将采用文化交际案例作为载体向学习者呈现,学生通过文化交际案例分析、讨论、总结、角色扮演等,多种学习方式培养跨文化交际的敏感性、能力和跨文化意识,文化交际案例中多以大众文化和深层文化内容为导向。借助案例学生进行文化交际的体验式学习。P代表Political and Ideological Edu-

cation(思政教育),该环节需要根据每节课的相关概论、案例来挖掘相关的思政元素,做到思政元素与专业知识有机融入,润物细无声。在整个教学模式中,概论、案例和思政元素是有机结合起来的,彼此相互关联,并非独立拼凑。在这个教学模式中并不是单项的CCP的教学过程,而是一种可循环的教学模式,也就是说我们可以,以专业概论知识教授到案例分析再到融合思政元素这样的顺序。同时,我们也可以调换顺序,先设计我们要传播的思政元素,再挑选与思政元素相关的专业概论知识进行教授,并引入案例进行探究和文化体验式学习,这时的模式形成了PCC的教学模式。除此外,我们还可以先安排文化交际案例与学生进行讨论、研究、体验,再融入思政元素和相关专业概论知识,这时就形成了CPC的教学模式^[6-8]。CCP教学模式确定了教学中的三大模块:思政元素、专业概论知识、文化交际案例,该教学模式并非是固定的先后顺序,而是根据教学内容可循环、可自定义出场顺序的教学模式。有利于教学者灵活的设计教学与思政元素相融合。例如,在教授“霍夫斯泰德的文化维度分类”- Masculinity vs Femininity 章节时,在概论部分中我们要讲述的是男性主义和女性主义的定义、特点及该维度指数对应的相关国家,基于概论知识相关内容,我们将向学习者提供有关男性主义和女性主义的文化交际案例,借助案例学习,学生谈论案例中交际失误的原因、商议解决交际失误的补救策略与方法,体验文化交际的差异性,培养跨文化能力与意识。结合概论知识和案例,教师可挖掘出相关的思政元素进行融合,以问题启发为导向引导学习者思考、讨论。在这一课中我们讨论了男性主义和女性主义这一文化维度,那么请思考讨论一下几个问题:我们国家属于那种文化价值取向呢?中国属于典型的男权主义国家吗?用问题启发将学生带入思考和语用锻炼的环节,并向学习者提供诸如我国正推行“男女平等基本法”的国家政策相关信息,与学生一起学习相关国家政策,条规。这样的教学流程是直接按照CCP的教学模式顺序进行开展的。再例如,我们也可以先设计我们想要传播的思政元素,如在重阳节前后我们可以设计以爱家、关爱父母、孝顺,等传统美德作为我们的思政元素,再选择与思政元素相对应的专业概论知识点,比如“时间语言”、“空间语言”的专业概论知识进行教学,最后再以相关文化交际案例作为探究和体验式的学

习,这样该教学模式的顺序即转化为PCC的教学模式。该模式的教学内容安排自由,可根据教学者的教学设计进行教学元素出场顺序的设定,在专业知识的教学过程中同时有机的融入思政元素,使专业课与思政元素和谐的融合起来^[9]。

4 结语

基于“课程思政”理念的跨文化交际课程教学模式,确定了教学的三大模块:思政元素、专业概要知识和文化案例探究,是将专业知识与思政元素进行有机的融合,帮助学生在习得专业课程知识的同时习得真善美的价值观。目前,该教学模式正处于小规模的教学试验阶段,通过该教学模式来探究学生是否能够通过该教学模式在专业知识和价值观、真善美中取得升华。该教学模式正处实践进行中,未来会对该模式的教学效果进行收集、分析、反馈。该教学模式仍属于探究期,还有很多的不足之处,真诚地希望得到专家、学者的提宝贵意见和建议。

参考文献:

- [1] Dearsdorff, Daria K. (ed.). (2009). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Sage Publications, Inc.
- [2] Byram, M. 1997. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- [3] 韩宪洲. 深化“课程思政”建设需要着力把握的几个关键问题[J]. 北京联合大学学报(人文社会科学版), 2019(02): 1-15.
- [4] 韩宪洲. 以“课程思政”推进中国特色社会主义一流大学建设[J]. 中国高等教育, 2018(23): 4-6.
- [5] 胡文仲. 试论外语教学中的跨文化交际研究[J]. 外语与外语教学, 1993(01): 2-5.
- [6] 浦小君. 外语教学与跨文化交际技能[J]. 外语界, 1991(02): 25-30.
- [7] 孙有中. 外语教育与跨文化能力培养[J]. 中国外语, 2016(3期).
- [8] 教育部关于印发《高等学校课程思政建设指导纲要》[S]. 2020(06).
- [9] 普通高等学校本科专业教学质量国家标准[S]. 2018(01).

作者简介:

刘玮(1986-),男,江苏扬州,副教授,硕士研究生。